

Küchenlatein?!

Ignis quis vir = Feuer-wer-Mann - merkwürdig, oder?

Im Folgenden wird das sogenannte "Küchenlatein" präsentiert. "Küchenlatein" bedeutet, dass die Wörter und Sätze zwar sehr wichtig klingen, aber eigentlich totaler Quatsch sind. Ich konnte drei Arten von "Küchenlatein" ausmachen:

- (Meist) sinnlos aneinander gereihte Vokabeln, die wörtlich übersetzt einen völlig anderen Sinn ergeben (sollen SchülerInnen angeblich ganz gerne machen - habe ich gehört...)
- Irgendwie aneinander gereihte Wörter, die nicht unbedingt mehr "echt" sind, aber in einer Mundart wie Bayrisch oder Kölsch einen Sinn ergeben.
- Wörter, die furchtbar lateinisch aussehen, es aber überhaupt nicht sind, im Deutschen richtig gelesen aber einen Sinn ergeben (welchen auch immer).

Ist zwar Latein, aber...

Caesar ora una classis Romana.

Caesar Küste eine Flotte Römerin = Caesar küsste eine flotte Römerin.

Bonior tractum effundere

"Güter" zug ausgießen = Güterzug aus Giessen.

Caesar est cum consilio ante periculum.

Caesar ist mit dem Rat vor Gefahren = Caesar ist mit dem Rad vorgefahren.

Unus ignis quis vir multum ab audere et exclamavit: "Studium fuga, meum prohibere!"

Ein Feuer wer Mann viel vom wagen und rief: "Eifer Flucht, mein hindern!" = Ein Feuerwehrmann fiel vom Wagen und rief: "Ei, verflucht, mein Hintern!"

Lege lectus et deus pax

Lies! Bett und Gott Fried' = Liesbett und Gottfried

Caesar cum spectavit portum plenum esse, iuxta navigavit.

Als Caesar sah, dass der Hafen voll war, schiffte er daneben.

Mors certa, hora incerta.

Tod sicher, Stunde unsicher = Todsicher geht die Uhr falsch.

Vera fides rara est.

Vera ist selten treu. (eigentlich: WAHRE Treue ist selten.)

valde quattuor filia.

Se(h)rviertochter

Vita est pastor.

Das Leben ist hirt.

Conventus casei
Käseauflauf

S A T O R
A R E P O
T E N E T
O P E R A
R O T A S

Das kleine Rätsel kann man von oben nach unten und auch einfach von unten
nach oben und zwar rückwärts lesen.

Übersetzt wird es mit:

Der Sämann Arepo hält mit Mühe (kaum) die Räder.

THE MOTOR BUS

What is this that roareth thus?
Can it be a Motor Bus?
Yes, the smell and hideous hum
Indicat Motorem Bum!
Implet in the Corn and High
Terror me Motoris Bi:
Bo Motori clamitabo
Ne Motore caedar a Bo --
Dative be or Ablative
So thou only let us live: --
Whither shall thy victims flee?
Spare us, spare us, Motor Be.
Thus I sang; and still anigh
Came in hordes Motores Bi,
Et complebat omne forum
Copia Motorum Borum.
How shall wretches live like us
Cincti Bis Motoribus?
Domine, defende nos
Contra hos Motores Bos!

-- A. D. Godley

Latein in Mundart...

Vena laus amoris, pax trux ungoris. (bayrisch lesen!)
Wenn eine Laus am Ohr ist, pack sie, (zer)drück sie und gar [aus] ist's.

Quid quid peregrinus. (übersetzen und bayrisch lesen!)
Was was a Fremda. bzw. Was weiß ein Fremder.

Res tua themata rei, si meis. (bayrisch lesen!)
Resi nimm die Hemden rein, es ist sieben Uhr.

Inscription auf einer Tonscherbe aus Köln:
Datis nepis potus Colonia. (kölsch lesen!)

Inscription auf einem länglichen Stoffteil aus der berühmten Grabung am Niederrhein bei Gellep:

Detis nebind uscre veld. (rheinische Mundart)

Das muss man bayrisch lesen... versucht es einfach selbst... (Vielen Dank an Steffen Hoffmann, der mir diesen Spruch eines Dozenten zusandte!)
Hierundo maleficcisse voltat.

Sieht aus wie Latein, aber...

Sita us villa te in, isse sab ernet.
Situs vilate in isse tabernit.
Dit aus vilat einis esaba net.
Sieht aus wie Latein, ist es aber nicht.

Alaser Musassi.
Aal aß er, Muß aß sie.

Dicufant cledensi fras.
Die Kuh fand Klee, den sie fraß.

Derra beli esdenk aese fall en.
Der Rabe ließ den Käse fallen.

Dasdro medarfi lumundiam mertela ut.
Das Dromedar fiel um und jammerte laut.

Diecu rentum seerum.
Die Kuh rennt um (den) See rum.